

056 wada wada ku da 編織神靈帶我走了  
Nori Nawi 廖阿香, 64 歲

<1> laylay ku laylay 我心多麼沈重啊！  
沈重 我 沈重  
laylay ku laylay o 我心多麼沈重啊！  
沈重 我 沈重 喔  
wada wada ku da 編織神靈帶我走了  
走 走 我 助詞

<2> poriyox hidaw da ni 當太陽變化，黑夜將至，我可能即將消失在人間  
變化 太陽 助詞  
poriyox hidaw da nii o 當太陽變化，黑夜將至，我可能即將消失在人間  
變化 太陽 助詞 它 喔  
wada wada ku da 編織神靈帶我走了  
走 走 我 助詞

<3> snkaway namu rurun 當我目送著雲彩，我可能即將消失在人間  
目送 你們 雲彩  
snkaway namu rurun o 當我目送著雲彩，我可能即將消失在人間  
目送 你們 雲彩 喔  
wada wada ku da 編織神靈帶我走了  
走 走 我 助詞

<4> dumuy namu tahuc a 當你拿著火把，千萬不要讓它熄滅，免得厄運上身  
拿著 你們 火把 助詞  
dumuy namu tahuc da 當你拿著火把，千萬不要讓它熄滅，免得厄運上身  
拿著 你們 火把 助詞  
wada wada ku da 編織的神靈帶我走了  
走 走 我 助詞

<5> duuy paric lukus mu 拉著我的衣角，喻不要讓我走  
拉著 衣角 衣服 我  
duuy paric lukus mu ha 拉著我的衣角，喻不要讓我走  
拉著 衣角 衣服 我 助詞  
wada wada ku da 編織神靈帶我走了  
走 走 我 助詞

<6> nii dhok sisin da 當繡眼畫眉鳥橫飛在眼前，厄運將會上身  
這些 到達 繡眼畫眉鳥 助詞  
nii dhok sisin da 當繡眼畫眉鳥橫飛在眼前，厄運將會上身  
這些 到達 繡眼畫眉鳥 助詞

**註解 [I47]:**「編織神靈」賽德克語稱「Utux tmninun」，當一個人意識到死亡當頭，就會說編織神靈帶我走的意思。

**註解 [I48]:**「消失」賽德克語稱「mrdan」，雙關語，指涉兩個意涵，消失和死亡。在此是指死亡的意思。

**註解 [I49]:**火把 (tahut) 是賽德克夜間出入的護身符，因此，千萬不能將火熄滅，免得厄運上身。

**註解 [I50]:**繡眼畫眉鳥 (sisin) 是賽德克的靈鳥。牠具有先知先覺的能力，透過其飛行的方向及唱歌的聲音，向賽德克人傳報吉凶禍福的訊息。當繡眼畫眉鳥橫飛在人的眼前，傳遞的是不祥的預兆。賽德克人遇上此一狀況，通常就會回頭，不願繼續前行。

- wada wada ku da 編織神靈帶我走了  
走 走 我 助詞
- <7> muyas brah ka jiyaqun 當烏鴉在你眼前唱歌，厄運將上身  
唱歌 面前 助詞 烏鴉  
muyas brah ka jiyaqun 當烏鴉在你眼前唱歌，厄運將上身  
唱歌 面前 助詞 烏鴉  
wada wada ku da 編織神靈帶我走了  
走 走 我 助詞
- <8> hmici muyas rudan nii 這是老人留下的歌曲  
留下 歌曲 老者 這個  
hmici muyas rudan nii 這是老人留下的歌曲  
留下 歌曲 老者 這個  
wada wada ku da 編織神靈帶我走了  
走 走 我 助詞
- <9> iya ku shungi ha 不要忘記  
不要 我 忘記 助詞  
ya ku shungi ha 不要忘記  
不要 我 忘記 助詞  
wada wada ku da 編織神靈帶我走了  
走 走 我 助詞
- <10> ma Away ku bi Pijih 是 Away Pijih  
驚嘆詞 女子名 我 助詞 男子名  
ma Away ku bi Pijih 是 Away Pijih  
驚嘆詞 女子名 我 助詞 男子名  
wada wada ku da 編織神靈帶我走了  
走 走 我 助詞
- <11> swayay ta da kini 我們就這樣離別吧！  
再會 我們 助詞 這樣  
swayay ta da kini o 我們就這樣離別吧！  
再會 我們 助詞 這樣 喔  
wada wada ku da 編織神靈帶我走了  
走 走 我 助詞

**註解 [151]:** 在賽德克傳統的觀念裡，烏鴉的歌聲將會帶來不祥的預兆，所以非常忌諱烏鴉在他們的周遭唱歌。